

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wzięli Asaela i pochowali go w grobie jego ojca w Betlejem, po czym Joab i jego ludzie szli przez całą noc, a zaświtało im w Hebronie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wzięli Asaela i pochowali go w grobie jego ojca w Betlejem. Po pogrzebie Joab i jego ludzie szli całą noc i o świcie dotarli do Hebronu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie zabrali Asahela i pogrzebali go w grobie jego ojca, w Betlejem. Potem Joab i jego ludzie szli całą noc i o świcie <i>dotarli</i> do Hebronu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy Asaela, pogrzebli go w grobie ojca jego, który był w Betlehem; potem szli całą noc Joab i mężowie jego, a na świtanu przyszli do Hebronu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięli Asaela i pogrzebli go w grobie ojca jego w Betlejem. I szli całą noc Joab i mężowie, którzy byli z nim, a na świtanu samym przyszli do Hebron.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Asahela zabrano i pochowano w grobie jego ojca znajdującym się w Betlejem. Potem Joab i jego towarzysze szli całą noc; gdy świtało, dotarli do Hebronu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zabrali Asaela i pochowali go w grobie jego ojca w Betlejemie, a Joab i jego ludzie maszerowali całą noc i o świcie dotarli do Hebronu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Asahela zabrano i pogrzebano w grobie jego ojca w Betlejem. Joab zaś i jego ludzie maszerowali całą noc, a świt zastał ich w Hebronie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Asaela zaś zabrali do Betlejem i pochowali go w grobie jego ojca. Potem Joab i jego żołnierze maszerowali przez całą noc, a o świcie dotarli do Hebronu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Asahela wzięto i pogrzebano w grobie jego ojca, w Betlejem. Joab ze swymi ludźmi szedł przez całą noc; o świcie przybyli do Chebronu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І беруть Асаїла і ховають його в гробі його батька в Вефлеємі. І пішов Йоав і мужі, що з ним усю ніч, і їм засвітало у Хевроні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Asahela podnieśli i pochowali w grobie jego ojca, który znajduje się w Betlechem. Potem Joab i jego ludzie szli przez całą noc, aż im się rozwidniło w Hebronie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zanesiono Asahela, i pogrzebano go w grobowcu jego ojca, znajdującym się w Betlejem. Potem Joab i jego ludzie przez całą noc szli i świt zastał ich w Hebronie.